

公 共 啟 事
PUBLIC NOTICES

《2023 年香港中文大學 (修訂) 條例
草案》

**The Chinese University of Hong Kong
(Amendment) Bill 2023**

《2023 年香港中文大學 (修訂) 條例草案》

目錄

條次	頁次
1.	簡稱及生效日期.....PN1658
2.	修訂《香港中文大學條例》.....PN1660
3.	修訂第 2 條 (定義).....PN1660
4.	修訂第 5 條 (主管人員).....PN1660
5.	修訂附表 1 規程 1 (釋義).....PN1660
6.	修訂附表 1 規程 3 (香港中文大學成員).....PN1662
7.	修訂附表 1 規程 6 (校長).....PN1662
8.	取代附表 1 規程 7.....PN1664
9.	修訂附表 1 規程 8 (司庫).....PN1666
10.	修訂附表 1 規程 11 (大學校董會).....PN1666
11.	修訂附表 1 規程 13 (行政與計劃委員會).....PN1684
12.	修訂附表 1 規程 14 (教務會).....PN1684
13.	修訂附表 1 規程 15 (學院及研究院).....PN1684
14.	修訂附表 1 規程 16 (院務委員).....PN1686

The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Bill 2023

Contents

Clause	Page
1. Short title and commencement	PN1659
2. The Chinese University of Hong Kong Ordinance amended.....	PN1661
3. Section 2 amended (definitions).....	PN1661
4. Section 5 amended (officers)	PN1661
5. Schedule 1, Statute 1 amended (interpretation)	PN1661
6. Schedule 1, Statute 3 amended (members of the University)	PN1663
7. Schedule 1, Statute 6 amended (the Vice-Chancellor).....	PN1663
8. Schedule 1, Statute 7 substituted	PN1665
9. Schedule 1, Statute 8 amended (the Treasurer)	PN1667
10. Schedule 1, Statute 11 amended (the Council).....	PN1667
11. Schedule 1, Statute 13 amended (the Administrative and Planning Committee)	PN1685
12. Schedule 1, Statute 14 amended (the Senate).....	PN1685
13. Schedule 1, Statute 15 amended (the Faculties and the Graduate School).....	PN1685
14. Schedule 1, Statute 16 amended (Fellows).....	PN1687

PN1656

條次	頁次
15.	修訂附表 1 規程 18 (校友評議會).....PN1686
16.	修訂附表 1 規程 19 (教務人員).....PN1686
17.	修訂附表 1 規程 22 (某些主管人員及教務人員的退休)....PN1686
18.	修訂附表 1 規程 24 (免職、罷免成員身分或免任).....PN1688
19.	過渡條文.....PN1688
20.	保留條文.....PN1694

Clause	Page
15.	Schedule 1, Statute 18 amended (the Convocation).....PN1687
16.	Schedule 1, Statute 19 amended (academic staff)PN1687
17.	Schedule 1, Statute 22 amended (retirement of certain officers and academic staff).....PN1687
18.	Schedule 1, Statute 24 amended (removal from office, membership or appointment).....PN1689
19.	Transitional provisions.....PN1689
20.	SavingPN1695

本條例草案

旨在

修訂《香港中文大學條例》及在條例附表 1 內的《香港中文大學規程》，以就香港中文大學的新增書院的院長的角色和地位訂定條文；修改香港中文大學的校長、常務副校長、司庫、以及大學校董會主席及副主席的聘任或委任方法；就重組大學校董會訂定條文；以及就與上述目的有關連的事宜訂定條文。

由立法會制定。

1. 簡稱及生效日期

- (1) 本條例可引稱為《2023 年香港中文大學 (修訂) 條例》。
- (2) 除第 (3) 款另有規定外，本條例自其於憲報刊登當日起實施。
- (3) 第 10(18) 條自香港中文大學校董會以憲報公告指定的日期起實施。

A BILL

To

Amend The Chinese University of Hong Kong Ordinance and the Statutes of The Chinese University of Hong Kong in Schedule 1 to the Ordinance to provide for the role and status of the Masters of additional Colleges of The Chinese University of Hong Kong; to revise the methods of appointing the Vice-Chancellor, the Provost, the Treasurer, and the Chairman and the Vice-Chairman of the Council, of the University; to provide for the reorganization of the Council; and to provide for matters connected with these purposes.

Enacted by the Legislative Council.

1. Short title and commencement

- (1) This Ordinance may be cited as The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023.
- (2) Subject to subsection (3), this Ordinance comes into operation on the day on which it is published in the Gazette.
- (3) Section 10(18) comes into operation on a day to be appointed by the Council of The Chinese University of Hong Kong by notice published in the Gazette.

2. 修訂《香港中文大學條例》

《香港中文大學條例》(第 1109 章) 現予修訂，修訂方式列於第 3 至 18 條。

3. 修訂第 2 條 (定義)

(1) 第 2(1) 條——

按筆劃數目順序加入

“**院長** (Master) 就新增書院而言，指有關書院的院長；

新增書院 (additional College) 指除原有書院或逸夫書院外的成員書院；”。

(2) 第 2(2)(b) 條，在“不少於”之後——

加入

“當其時”。

4. 修訂第 5 條 (主管人員)

第 5(1) 條，在“各原有書院的及逸夫書院的院長、”之後——

加入

“各新增書院的院長、”。

5. 修訂附表 1 規程 1 (釋義)

(1) 附表 1，規程 1——

廢除

“在本規程中，除文意另有所指外——

研究院”

代以

2. The Chinese University of Hong Kong Ordinance amended

The Chinese University of Hong Kong Ordinance (Cap. 1109) is amended as set out in sections 3 to 18.

3. Section 2 amended (definitions)

(1) Section 2(1)—

Add in alphabetical order

“*additional College* (新增書院) means a constituent College other than an original College or Shaw College;

Master (院長) means, in relation to an additional College, the Master of the College concerned;”.

(2) Section 2(2)(b), after “the Council”—

Add

“for the time being”.

4. Section 5 amended (officers)

Section 5(1), after “the Heads of the original Colleges and of Shaw College,”—

Add

“the Masters of the additional Colleges,”.

5. Schedule 1, Statute 1 amended (interpretation)

(1) Schedule 1, Statute 1—

Repeal

“In these Statutes, unless the context otherwise requires—
additional College”

Substitute

- “1. 在本規程中，除文意另有所指外——
研究院”。
- (2) 附表 1，規程 1，第 1 段，**常務副校長的定義**——
廢除
“由大學校董會”
代以
“根據規程 7 第 1 段”。
- (3) 附表 1，規程 1，第 1 段——
廢除新增書院的定義。
- (4) 附表 1，規程 1，第 1 段——
按筆劃數目順序加入
“院監會 (Committee of Overseers) 指任何新增書院的院監會；”。
- (5) 附表 1，規程 1，在第 1 段之後——
加入
- “2. 無論何時，常務副校長是其中一名副校長。”。

6. 修訂附表 1 規程 3 (香港中文大學成員)

附表 1，在規程 3(g) 之後——
加入

“(ga) 各新增書院的院長；”。

7. 修訂附表 1 規程 6 (校長)

(1) 附表 1，規程 6，第 1 段，在“聘任”之前——

- “1. In these Statutes, unless the context otherwise requires—
additional College”.
- (2) Schedule 1, Statute 1, paragraph 1, definition of ***Provost***—
Repeal
“by the Council”
Substitute
“under paragraph 1 of Statute 7”.
- (3) Schedule 1, Statute 1, paragraph 1—
Repeal the definition of *additional College*.
- (4) Schedule 1, Statute 1, paragraph 1—
Add in alphabetical order
“***Committee of Overseers*** (院監會) means the Committee of Overseers of an additional College;”.
- (5) Schedule 1, Statute 1, after paragraph 1—
Add
- “2. The Provost is at all times one of the Pro-Vice-Chancellors.”.
- 6. Schedule 1, Statute 3 amended (members of the University)**
Schedule 1, after Statute 3(g)—
Add
“(ga) the Masters of the additional Colleges;”.
- 7. Schedule 1, Statute 6 amended (the Vice-Chancellor)**
(1) Schedule 1, Statute 6, paragraph 1—

加入

“，藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議”。

(2) 附表 1，規程 6，第 2 段，在“決定”之前——

加入

“藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議”。

8. 取代附表 1 規程 7

附表 1——

廢除規程 7

代以

“規程 7

常務副校長及副校長

1. 常務副校長由大學校董會藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議聘任，任期及聘任條款由大學校董會藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議決定。

Repeal

“The Vice-Chancellor shall be appointed by the Council”

Substitute

“The Vice-Chancellor is to be appointed by resolution of the Council passed by the votes of not less than three-fourths of the whole membership of the Council for the time being”.

- (2) Schedule 1, Statute 6, paragraph 2—

Repeal

“determined by the Council”

Substitute

“determined by resolution of the Council passed by the votes of not less than three-fourths of the whole membership of the Council for the time being”.

8. Schedule 1, Statute 7 substituted

Schedule 1—

Repeal Statute 7

Substitute

“STATUTE 7

THE PROVOST AND THE PRO-VICE-CHANCELLORS

1. The Provost is to be appointed by resolution of the Council passed by the votes of not less than three-fourths of the whole membership of the Council for the time being, for such period and on such terms as may be determined by resolution of the Council passed by the votes of not less than three-fourths of the whole membership of the Council for the time being.

2. 副校長須按大學校董會所決定的任期及條款由大學校董會聘任。”。

9. 修訂附表 1 規程 8 (司庫)

附表 1，規程 8——

廢除

“大學校董會”

代以

“監督”。

10. 修訂附表 1 規程 11 (大學校董會)

- (1) 附表 1，規程 11，第 1(a) 段——

廢除

“根據大學校董會的提名而從 (k)、(l)、(m) 及 (n) 分節所指的人士當中委出”

代以

“委任”。

- (2) 附表 1，規程 11，在第 1(a) 段之後——

加入

“(ab) 副主席，由監督委任；”。

- (3) 附表 1，規程 11，第 1 段——

廢除 (c) 分節

代以

“(c) 常務副校長；

(ca) 1 名由大學校董會決定的 (常務副校長以外的) 副校長；”。

2. The Pro-Vice-Chancellors are to be appointed by the Council for such period and on such terms as may be determined by the Council.”.

9. Schedule 1, Statute 8 amended (the Treasurer)

Schedule 1, Statute 8—

Repeal

“the Council”

Substitute

“the Chancellor”.

10. Schedule 1, Statute 11 amended (the Council)

- (1) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1(a)—

Repeal

“on the nomination of the Council from persons under subparagraphs (k), (l), (m) and (n)”.

- (2) Schedule 1, Statute 11, after paragraph 1(a)—

Add

“(ab) the Vice-Chairman, who is to be appointed by the Chancellor;”.

- (3) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1—

Repeal subparagraph (c)

Substitute

“(c) the Provost;

(ca) one Pro-Vice-Chancellor (other than the Provost) as determined by the Council;”.

- (4) 附表 1，規程 11，第 1 段——

廢除 (da) 分節。

- (5) 附表 1，規程 11，第 1 段——

廢除 (e)、(f) 及 (g) 分節

代以

- “(e) 由大學校董會根據各原有書院的及逸夫書院的書院校董會及各新增書院的院監會所作出的提名而委任的人士 6 名，但須符合下列規定——

(i) 各原有書院的及逸夫書院的書院校董會須各自從其成員當中提名 1 名人士；及

(ii) 各新增書院的院監會須共同從其成員當中提名 2 名人士；

(f) 由各原有書院的及逸夫書院的院長及由各新增書院的院長按大學校董會決定的方式互選產生的人士 2 名；

(g) 由各學院院長及研究院院長按大學校董會決定的方式互選產生的人士 2 名；”。

- (6) 附表 1，規程 11，第 1 段——

廢除 (h) 及 (i) 分節。

- (7) 附表 1，規程 11，第 1(k) 段——

廢除

“指定的人士 6 名”

- (4) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1—

Repeal subparagraph (da).

- (5) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1—

Repeal subparagraphs (e), (f) and (g)

Substitute

“(e) 6 persons appointed by the Council on the nomination of the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College and the Committees of Overseers of the additional Colleges, subject to the following—

(i) the Boards of Trustees of the original Colleges and of Shaw College are to each nominate 1 person from among their own members; and

(ii) the Committees of Overseers of the additional Colleges are to jointly nominate 2 persons from among their own members;

(f) 2 persons elected by, and from among, the Heads of the original Colleges and of Shaw College and the Masters of the additional Colleges, in a manner to be determined by the Council;

(g) 2 persons elected by, and from among, the Deans of the Faculties and the Dean of the Graduate School, in a manner to be determined by the Council;”.

- (6) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1—

Repeal subparagraphs (h) and (i).

- (7) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1(k)—

Repeal

“6 persons nominated”

代以

“委任的人士 6 名”。

(8) 附表 1，規程 11，第 1 段——

廢除 (l)、(m) 及 (n) 分節

代以

“(l) 由立法會議員互選產生的人士 3 名；

(m) 由大學校董會委任的、通常在香港居住的人士 ((a)、(ab)、(b)、(c)、(ca)、(d)、(e)、(f)、(g)、(k) 或 (l) 分節提述的人士除外) 不超過 4 名，而獲委任的人士中最少 1 名須為香港中文大學的畢業生；

(n) 由校友評議會按大學校董會決定的方式選出的校友評議會成員 1 名；

(o) 由屬香港中文大學教務人員的香港中文大學全職僱員按大學校董會決定的方式互選產生、並由大學校董會委任的人士 1 名；

(p) 由並非屬香港中文大學教務人員的香港中文大學全職僱員按大學校董會決定的方式互選產生、並由大學校董會委任的人士 1 名；

(q) 由全時間修讀香港中文大學學士學位的認可課程的本科生按大學校董會決定的方式互選產生、並由大學校董會委任的本科生 1 名；及

Substitute

“6 persons appointed”.

- (8) Schedule 1, Statute 11, paragraph 1—

Repeal subparagraphs (l), (m) and (n)

Substitute

- “(l) 3 persons elected by, and from among, the Members of the Legislative Council;
- (m) not more than 4 persons (other than the persons referred to in subparagraph (a), (ab), (b), (c), (ca), (d), (e), (f), (g), (k) or (l)), normally resident in Hong Kong, appointed by the Council, and at least one of those persons is a graduate of the University;
- (n) 1 member of the Convocation elected by the Convocation, in a manner to be determined by the Council;
- (o) 1 person elected by, and from among, full-time employees of the University who are members of the academic staff of the University, in a manner to be determined by the Council, and appointed by the Council;
- (p) 1 person elected by, and from among, full-time employees of the University who are not members of the academic staff of the University, in a manner to be determined by the Council, and appointed by the Council;
- (q) 1 student elected by, and from among, full-time undergraduate students pursuing approved courses of study for a degree of Bachelor of the University, in a manner to be determined by the Council, and appointed by the Council; and

- (r) 由全時間修讀香港中文大學碩士或博士學位或其他高於香港中文大學學士學位的學術名銜的認可課程的研究生按大學校董會決定的方式互選產生、並由大學校董會委任的研究生 1 名。”。

- (9) 附表 1，規程 11，第 2 段——

廢除第 (1) 節

代以

- “(1) 在香港中文大學任職的受薪人士或香港中文大學的學生，均沒有資格根據第 1(a)、(ab)、(c)、(k)、(l)、(m) 或 (n) 段獲委任或被選舉。”。

- (10) 附表 1，規程 11，在第 2 段的末處——

加入

- “(3) 學生須全時間修讀香港中文大學認可課程，而為期不少於 12 個月，方有資格根據第 1(q) 或 (r) 段被選舉及獲委任。”。

- (11) 附表 1，規程 11——

廢除第 4 及 5 段

代以

- “4. (1) 在第 (4) 節的規限下，根據第 1(k)、(l)、(m) 或 (n) 段委任或選出的大學校董——
 - (a) 任期自獲委任或當選 (視屬何情況而定) 的日期起計，為期 3 年；及

- (r) 1 student elected by, and from among, full-time postgraduate students pursuing approved courses of study for a degree of Master or Doctor of the University, or for any other academic award higher than a degree of Bachelor of the University, in a manner to be determined by the Council, and appointed by the Council.”.

- (9) Schedule 1, Statute 11, paragraph 2—

Repeal subparagraph (1)

Substitute

- “(1) Persons who hold salaried appointments in the University or who are students of the University are not eligible for appointment or election under paragraph 1(a), (ab), (e), (k), (l), (m) or (n).”.

- (10) Schedule 1, Statute 11, at the end of paragraph 2—

Add

- “(3) To be eligible for election and appointment under paragraph 1(q) or (r), the student must be a full-time student pursuing an approved course of study of the University for a period of not less than 12 months.”.

- (11) Schedule 1, Statute 11—

Repeal paragraphs 4 and 5

Substitute

- “4. (1) Subject to subparagraph (4), members of the Council appointed or elected under paragraph 1(k), (l), (m) or (n)—
 - (a) hold office for a period of 3 years from the date of their appointment or election, as the case may be; and

- (b) 有資格再獲委任或再被選舉 (視屬何情況而定)，每次任期為 3 年。
- (2) 在第 (5) 節的規限下，根據第 1(o) 或 (p) 段選出及委任的大學校董——
 - (a) 任期自獲委任的日期起計，為期 3 年；及
 - (b) 有資格再被選舉及再獲委任，每次任期為 3 年。
- (3) 在第 (4) 及 (5) 節的規限下，根據第 1(e)、(f) 或 (g) 段委任或選出的大學校董——
 - (a) 任期自獲委任或當選 (視屬何情況而定) 的日期起計，為期 1 年；及
 - (b) 有資格再獲委任或再被選舉 (視屬何情況而定)，每次任期為 1 年。
- (4) 任何根據第 1(e)、(l) 或 (n) 段委任或選出的大學校董，如停止出任委任或選出 (視屬何情況而定) 該名校董的團體的成員，即須停止出任大學校董。
- (5) 任何根據第 1(f) 或 (g) 段選出或根據第 1(o) 或 (p) 段選出及委任的大學校董，如不再符合被選舉的資格準則，即須停止出任大學校董。
- (6) 如任何根據第 1(l) 或 (n) 段選出的大學校董在其任內去世或辭職，或根據第 (4) 節停止出任大學校董，則選出該名校董的團體或從其成員當中選出該名校

- (b) are eligible for re-appointment or re-election, as the case may be, for further periods of 3 years.
- (2) Subject to subparagraph (5), a member of the Council elected and appointed under paragraph 1(o) or (p)—
 - (a) holds office for a period of 3 years from the date of his or her appointment; and
 - (b) is eligible for re-election and re-appointment for further periods of 3 years.
- (3) Subject to subparagraphs (4) and (5), members of the Council appointed or elected under paragraph 1(e), (f) or (g)—
 - (a) hold office for a period of 1 year from the date of their appointment or election, as the case may be; and
 - (b) are eligible for re-appointment or re-election, as the case may be, for further periods of 1 year.
- (4) A member of the Council appointed or elected under paragraph 1(e), (l) or (n) ceases to be a member of the Council if the member ceases to be a member of the body from among whose members the member was appointed or elected, as the case may be.
- (5) A member of the Council elected under paragraph 1(f) or (g), or elected and appointed under paragraph 1(o) or (p), ceases to be a member of the Council if the member ceases to meet the criteria of eligibility for election.
- (6) If a member of the Council elected under paragraph 1(l) or (n) dies or resigns during the member's period of membership, or ceases to be a member of the Council under subparagraph (4), the body that

董的團體 (視屬何情況而定) 須根據同一段, 妥為選出一名繼任人, 該名繼任人——

- (a) 任期不得超逾 3 年; 及
 - (b) 有資格根據第 (1)(b) 節再被選舉。
- (7) 如任何根據第 1(o) 或 (p) 段選出及委任的大學校董在其任內去世或辭職, 或根據第 (5) 節停止出任大學校董, 則通過互選而選出該名校董的香港中文大學全職僱員須根據同一段, 妥為選出一名繼任人, 該名繼任人——
- (a) 任期不得超逾 3 年; 及
 - (b) 有資格根據第 (2)(b) 節再被選舉及再獲委任。
- (8) 如任何根據第 1(e) 段委任的大學校董在其任內去世或辭職, 或根據第 (4) 節停止出任大學校董, 則大學校董會須根據第 1(e) 段, 妥為委任一名繼任人, 該名繼任人——
- (a) 任期不得超逾 1 年; 及
 - (b) 有資格根據第 (3)(b) 節再獲委任。
- (9) 如任何根據第 1(f) 或 (g) 段選出的大學校董在其任內去世或辭職, 或根據第 (5) 節停止出任大學校董, 則通過互選而選出該名校董的各原有書院的及逸夫

- elected the member, or from among whose members the member was elected, as the case may be, must duly elect a successor under the same paragraph—
- (a) whose membership of the Council must be for a period not exceeding 3 years; and
 - (b) who is eligible for re-election under subparagraph (1)(b).
- (7) If a member of the Council elected and appointed under paragraph 1(o) or (p) dies or resigns during the member's period of membership, or ceases to be a member of the Council under subparagraph (5), the full-time employees of the University from among whom the member was elected must duly elect a successor under the same paragraph—
- (a) whose membership of the Council must be for a period not exceeding 3 years; and
 - (b) who is eligible for re-election and re-appointment under subparagraph (2)(b).
- (8) If a member of the Council appointed under paragraph 1(e) dies or resigns during the member's period of membership, or ceases to be a member of the Council under subparagraph (4), the Council must duly appoint a successor under paragraph 1(e)—
- (a) whose membership of the Council must be for a period not exceeding 1 year; and
 - (b) who is eligible for re-appointment under subparagraph (3)(b).
- (9) If a member of the Council elected under paragraph 1(f) or (g) dies or resigns during the member's period of membership, or ceases to be a member of the

書院的院長及各新增書院的院長或各學院院長及研究院院長 (視屬何情況而定) 須根據同一段，妥為選出一名繼任人，該名繼任人——

- (a) 任期不得超逾 1 年；及
- (b) 有資格根據第 (3)(b) 節再被選舉。

5. 如任何根據第 1(k) 或 (m) 段委任的大學校董在其任內去世或辭職，則監督或大學校董會 (視屬何情況而定) 須根據同一段，妥為委任一名繼任人，該名繼任人——

- (a) 任期不得超逾 3 年；及
- (b) 有資格根據第 4(1)(b) 段再獲委任。”。

(12) 附表 1，規程 11，第 6 段——

廢除

“(c)、(d)、(f) 及 (g)”

代以

“(c)、(ca) 或 (d)”。

(13) 附表 1，英文文本，規程 11，第 6 段——

廢除

“or appointment”。

(14) 附表 1，規程 11，在第 6 段之後——

加入

Council under subparagraph (5), the Heads and the Masters, or the Deans, as the case may be, from among whom the member was elected must duly elect a successor under the same paragraph—

- (a) whose membership of the Council must be for a period not exceeding 1 year; and
- (b) who is eligible for re-election under subparagraph (3)(b).

5. If a member of the Council appointed under paragraph 1(k) or (m) dies or resigns during the member's period of membership, the Chancellor or the Council, as the case may be, must duly appoint a successor under the same paragraph—

- (a) whose membership of the Council must be for a period not exceeding 3 years; and
- (b) who is eligible for re-appointment under paragraph 4(1)(b).”.

(12) Schedule 1, Statute 11, paragraph 6—

Repeal

“(c), (d), (f) and (g)”

Substitute

“(c), (ca) or (d)”.

(13) Schedule 1, English text, Statute 11, paragraph 6—

Repeal

“or appointment”.

(14) Schedule 1, Statute 11, after paragraph 6—

Add

- “6A. (1) 在第 (3) 節的規限下，根據第 1(q) 或 (r) 段選出及委任的大學校董會的學生成員——
- (a) 任期自獲委任的日期起計，為期 1 年；及
 - (b) 有資格再被選舉及再獲委任，但任何學生不得連任大學校董超過 2 屆。
- (2) 如根據第 1(q) 或 (r) 段選出及委任的大學校董會的任何學生成員在其任內去世或辭職，或根據第 (3) 節停止出任大學校董，則——
- (a) (如該名學生成員剩餘的任期尚有 6 個月或以上) 須按大學校董會決定的方式，選出一名繼任人、並由大學校董會委任該繼任人在該段剩餘的任期內出任大學校董；或
 - (b) (如該名學生成員剩餘的任期少於 6 個月) 無須選出及委任繼任人在該段剩餘的任期內出任大學校董。
- (3) 根據第 1(q) 或 (r) 段選出及委任的大學校董會的任何學生成員，如不再符合被選舉及獲委任的資格準則，即須停止出任大學校董。”。
- (15) 附表 1，規程 11——
- 廢除第 7 段
- 代以

- “6A. (1) Subject to subparagraph (3), a student member of the Council elected and appointed under paragraph 1(q) or (r)—
- (a) holds office for a period of 1 year from the date of his or her appointment; and
 - (b) is eligible for re-election and re-appointment, but no student may be a member of the Council for more than 2 consecutive terms of office.
- (2) If a student member of the Council elected and appointed under paragraph 1(q) or (r) dies or resigns during the student member’s period of membership, or ceases to be a member of the Council under subparagraph (3)—
- (a) (if the student member’s unexpired period of membership is 6 months or longer) a successor is to be elected in a manner to be determined by the Council and appointed by the Council for that unexpired period of membership; or
 - (b) (if the student member’s unexpired period of membership is shorter than 6 months) no successor is to be elected and appointed for that unexpired period of membership.
- (3) A student member of the Council elected and appointed under paragraph 1(q) or (r) ceases to be a member of the Council if the student member ceases to meet the criteria of eligibility for election and appointment.”.
- (15) Schedule 1, Statute 11—

Repeal paragraph 7

Substitute

- “7. 大學校董會副主席的任期為 3 年，並可再獲委任，每次任期為 3 年。”。
- (16) 附表 1，規程 11，第 9A 段，在“過半數”之前——
加入
“當其時大學校董會”。
- (17) 附表 1，規程 11，在第 9A 段之後——
加入
- “9B. (1) 大學校董會可決定——
- (a) 是否容許大學校董會的學生成員或大學校董會所設立的委員會或其他團體的學生成員，參與會議中審議保留事項的部分；及
 - (b) (如有關學生成員獲容許參與)該等學生成員參與的方式。
- (2) 該等獲容許參與會議中審議保留事項的部分的學生成員，可在大學校董會決定的條件規限下，取用和閱讀與該等事項有關的文件。
- (3) 就本則規程而言，保留事項即以下各項——
- (a) 影響香港中文大學教職員中個別教師及成員的聘任、晉升及其他事務的事宜；
 - (b) 影響個別學生的取錄及學業評核的事宜；

“7. The Vice-Chairman of the Council is to hold office for a period of 3 years and may be re-appointed for further periods of 3 years.”.

- (16) Schedule 1, Statute 11, paragraph 9A, after “majority of the members”—

Add

“of the Council for the time being”.

- (17) Schedule 1, Statute 11, after paragraph 9A—

Add

“9B. (1) The Council may determine—

(a) whether student members of the Council or of any committees or other bodies as the Council may establish are allowed to participate in that part of meetings considering any reserved areas of business; and

(b) (if they are so allowed) the manner of their participation.

(2) Those student members who are allowed to participate in that part of meetings considering any reserved areas of business may, subject to any conditions as the Council may determine, access and read the papers relating to those areas.

(3) For the purposes of this Statute, the reserved areas of business are the following—

(a) matters affecting the appointment, promotion and other affairs relating to teachers and members of the University staff as individuals;

(b) matters affecting the admission and academic assessment of students as individuals;

(c) 開支預算及其他與香港中文大學財政有關的事宜。

(4) 對於某項事宜是否屬第 (3) 節提述的各保留事項之一，如有疑問，可由大學校董會主席或大學校董會所設立的委員會的主席或大學校董會所設立的其他團體的主席 (視屬何情況而定) 作出決定，而其決定為最終決定。”。

(18) 附表 1，規程 11，第 12 段——

廢除

“12 人”

代以

“不少於當其時大學校董會全體校董的一半人數”。

11. 修訂附表 1 規程 13 (行政與計劃委員會)

附表 1，規程 13，在第 1(c) 段之後——

加入

“(ca) 各新增書院的院長；”。

12. 修訂附表 1 規程 14 (教務會)

附表 1，規程 14，在第 1(c) 段之後——

加入

“(ca) 各新增書院的院長；”。

13. 修訂附表 1 規程 15 (學院及研究院)

附表 1，規程 15，第 6(d) 段，在“院長”之前——

(c) expenditure estimates and other matters concerning the finances of the University.

(4) The Chairman of the Council, or the Chairman of the committee or other body established by the Council, as the case may be, may decide in any case of doubt whether or not a matter falls within one of the reserved areas of business referred to in subparagraph (3) and the Chairman's decision is final.”.

(18) Schedule 1, Statute 11, paragraph 12—

Repeal

“shall be 12”

Substitute

“is not less than one-half of the whole membership of the Council for the time being”.

11. Schedule 1, Statute 13 amended (the Administrative and Planning Committee)

Schedule 1, Statute 13, after paragraph 1(c)—

Add

“(ca) the Masters of the additional Colleges;”.

12. Schedule 1, Statute 14 amended (the Senate)

Schedule 1, Statute 14, after paragraph 1(c)—

Add

“(ca) the Masters of the additional Colleges;”.

13. Schedule 1, Statute 15 amended (the Faculties and the Graduate School)

Schedule 1, Statute 15, paragraph 6(d), after “the Dean”—

加入
“學院”。

14. 修訂附表 1 規程 16 (院務委員)

附表 1，規程 16，第 6 段——

廢除 (a) 分節。

15. 修訂附表 1 規程 18 (校友評議會)

附表 1，規程 18，第 7 段——

廢除第 (1) 節

代以

“(1) 除第 (2) 節另有規定外，校友評議會須按大學校董會決定的方式選出 1 名校友評議會成員出任大學校董。”。

16. 修訂附表 1 規程 19 (教務人員)

附表 1，在規程 19(c) 之後——

加入

“(ca) 各新增書院的院長；”。

17. 修訂附表 1 規程 22 (某些主管人員及教務人員的退休)

附表 1，規程 22——

廢除

“校長、副校長及所有其他受薪的”

代以

Add

“of the Faculty”.

14. Schedule 1, Statute 16 amended (Fellows)

Schedule 1, Statute 16, paragraph 6—

Repeal subparagraph (a).

15. Schedule 1, Statute 18 amended (the Convocation)

Schedule 1, Statute 18, paragraph 7—

Repeal subparagraph (1)

Substitute

“(1) Subject to subparagraph (2), the Convocation is to elect 1 member of the Convocation, in a manner to be determined by the Council, to be a member of the Council.”.

16. Schedule 1, Statute 19 amended (academic staff)

Schedule 1, after Statute 19(c)—

Add

“(ca) the Masters of the additional Colleges;”.

17. Schedule 1, Statute 22 amended (retirement of certain officers and academic staff)

Schedule 1, Statute 22—

Repeal

“The Vice-Chancellor, the Pro-Vice-Chancellors and all other salaried officers”

Substitute

“除校長及常務副校長以外的所有受薪的”。

18. 修訂附表 1 規程 24 (免職、罷免成員身分或免任)

- (1) 附表 1，規程 24，標題——

廢除

“免職、”。

- (2) 附表 1，規程 24，第 1 段——

廢除

“將司庫免職以及”。

- (3) 附表 1，規程 24，第 1 段，在“主席”之後——

加入

“、副主席、司庫”。

- (4) 附表 1，規程 24，第 3 段，在“各原有書院的及逸夫書院的院長、”之後——

加入

“各新增書院的院長、”。

19. 過渡條文

- (1) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 6 第 1 段出任校長的人士——

- (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任校長；及
- (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 6 第 1 段獲聘任。

“All salaried officers (other than the Vice-Chancellor and the Provost)”.

18. Schedule 1, Statute 24 amended (removal from office, membership or appointment)

- (1) Schedule 1, Statute 24, heading—

Repeal

“OFFICE,”.

- (2) Schedule 1, Statute 24, paragraph 1—

Repeal

“the Treasurer from his office and”.

- (3) Schedule 1, Statute 24, paragraph 1, after “the Chairman”—

Add

“, the Vice-Chairman, the Treasurer”.

- (4) Schedule 1, Statute 24, paragraph 3, after “Shaw College,”—

Add

“the Masters of the additional Colleges,”.

19. Transitional provisions

- (1) A person who was the Vice-Chancellor immediately before the commencement date under paragraph 1 of Statute 6 of the pre-amended Statutes—
- (a) continues to be the Vice-Chancellor on and after the commencement date for the unexpired period of vice-chancellorship; and
 - (b) is deemed to have been appointed under paragraph 1 of Statute 6 of the amended Statutes.

- (2) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 7 出任常務副校長的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任常務副校長；及
 - (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 7 第 1 段獲聘任。
- (3) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 8 出任司庫的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任司庫；及
 - (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 8 獲委任。
- (4) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 11 第 1(a) 段出任大學校董會主席的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任大學校董會主席；及
 - (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 11 第 1(a) 段獲委任。
- (5) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 11 第 7 段出任大學校董會副主席的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任大學校董會副主席；及

-
- (2) A person who was the Provost immediately before the commencement date under Statute 7 of the pre-amended Statutes—
- (a) continues to be the Provost on and after the commencement date for the unexpired period of provostship; and
 - (b) is deemed to have been appointed under paragraph 1 of Statute 7 of the amended Statutes.
- (3) A person who was the Treasurer immediately before the commencement date under Statute 8 of the pre-amended Statutes—
- (a) continues to be the Treasurer on and after the commencement date for the unexpired period of treasurership; and
 - (b) is deemed to have been appointed under Statute 8 of the amended Statutes.
- (4) A person who was the Chairman of the Council immediately before the commencement date under paragraph 1(a) of Statute 11 of the pre-amended Statutes—
- (a) continues to be the Chairman of the Council on and after the commencement date for the unexpired period of chairmanship; and
 - (b) is deemed to have been appointed under paragraph 1(a) of Statute 11 of the amended Statutes.
- (5) A person who was the Vice-Chairman of the Council immediately before the commencement date under paragraph 7 of Statute 11 of the pre-amended Statutes—
- (a) continues to be the Vice-Chairman of the Council on and after the commencement date for the unexpired period of vice-chairmanship; and

- (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 11 第 1(ab) 段獲委任。
- (6) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 11 第 1(k) 段出任大學校董的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任大學校董；及
 - (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 11 第 1(k) 段獲委任。
- (7) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 11 第 1(l) 段出任大學校董的人士——
 - (a) 在生效日期當日及之後，在其剩餘的任期內繼續出任大學校董；及
 - (b) 須當作根據《經修訂的規程》規程 11 第 1(l) 段被選出。
- (8) 在緊接生效日期前，根據《原有規程》規程 11 第 1(c)、(da)、(e)、(f)、(g)、(h)、(i)、(m) 或 (n) 段出任大學校董的人士，在生效日期當日，即停止出任大學校董。
- (9) 在本條中——

生效日期 (commencement date) 指本條例開始實施的日期；

- (b) is deemed to have been appointed under paragraph 1(ab) of Statute 11 of the amended Statutes.
- (6) Those persons who were members of the Council immediately before the commencement date under paragraph 1(k) of Statute 11 of the pre-amended Statutes—
 - (a) continue to be members of the Council on and after the commencement date for their unexpired periods of membership; and
 - (b) are deemed to have been appointed under paragraph 1(k) of Statute 11 of the amended Statutes.
- (7) Those persons who were members of the Council immediately before the commencement date under paragraph 1(l) of Statute 11 of the pre-amended Statutes—
 - (a) continue to be members of the Council on and after the commencement date for their unexpired periods of membership; and
 - (b) are deemed to have been elected under paragraph 1(l) of Statute 11 of the amended Statutes.
- (8) Those persons who were members of the Council immediately before the commencement date under paragraph 1(c), (da), (e), (f), (g), (h), (i), (m) or (n) of Statute 11 of the pre-amended Statutes cease to be members of the Council on the commencement date.
- (9) In this section—

amended Statutes (《經修訂的規程》) means the Statutes of The Chinese University of Hong Kong in Schedule 1 to The Chinese University of Hong Kong Ordinance (Cap. 1109) as amended by this Ordinance;

《原有規程》 (pre-amended Statutes) 指在緊接生效日期前有效的《香港中文大學條例》(第 1109 章) 附表 1 內的《香港中文大學規程》；

《經修訂的規程》 (amended Statutes) 指經本條例修訂的《香港中文大學條例》(第 1109 章) 附表 1 內的《香港中文大學規程》。

20. 保留條文

本條例的條文不影響亦不得當作影響中央或香港特別行政區政府根據《基本法》和其他法律的規定所享有的權利或任何政治體或法人團體或任何其他人的權利，但本條例所述及者和經由、透過或藉著他們提出申索者除外。

commencement date (生效日期) means the date on which this Ordinance comes into operation;

pre-amended Statutes (《原有規程》) means the Statutes of The Chinese University of Hong Kong in Schedule 1 to The Chinese University of Hong Kong Ordinance (Cap. 1109) as in force immediately before the commencement date.

20. Saving

Nothing in this Ordinance shall affect or be deemed to affect the rights of the Central Authorities or the Government of the Hong Kong Special Administrative Region under the Basic Law and other laws, or the rights of any body politic or corporate or of any other person except such as are mentioned in this Ordinance and those claiming by, from or under them.

摘要說明

本條例草案的目的，是修訂《香港中文大學條例》(第 1109 章)(《條例》)及《條例》附表 1 內的《香港中文大學規程》(《規程》)以——

- (a) 就香港中文大學(大學)的新增書院的院長的角色和地位訂定條文；
- (b) 修改大學的校長、常務副校長、司庫、以及大學校董會主席及副主席的聘任或委任方法；
- (c) 就重組大學校董會訂定條文；以及
- (d) 就與上述目的有關連的事宜訂定條文。

- 2. 草案第 1 條列出簡稱，並就生效日期訂定條文。
- 3. 草案第 3(2) 條修訂《條例》第 2(2) 條，以優化大學校董會的“特別決議”的定義的草擬方式。
- 4. 草案第 4 條修訂《條例》第 5(1) 條，其效力是使新增書院的院長均為大學的主管人員。
- 5. 草案第 5(5) 條修訂《規程》規程 1，加入新訂第 2 段，以訂明無論何時，常務副校長是其中一名副校長。

Explanatory Memorandum

The object of this Bill is to amend The Chinese University of Hong Kong Ordinance (Cap. 1109) (*Ordinance*) and the Statutes of The Chinese University of Hong Kong (*Statutes*) in Schedule 1 to the Ordinance—

- (a) to provide for the role and status of the Masters of additional Colleges of The Chinese University of Hong Kong (*University*);
 - (b) to revise the methods of appointing the Vice-Chancellor, the Provost, the Treasurer, and the Chairman and the Vice-Chairman of the Council (*Council*), of the University;
 - (c) to provide for the reorganization of the Council; and
 - (d) to provide for matters connected with these purposes.
- 2. Clause 1 sets out the short title and provides for commencement.
- 3. Clause 3(2) amends section 2(2) of the Ordinance by refining the drafting of the definition of a “special resolution” by the Council.
- 4. Clause 4 amends section 5(1) of the Ordinance to the effect that the Masters of the additional Colleges are to be officers of the University.
- 5. Clause 5(5) amends Statute 1 of the Statutes by adding a new paragraph 2, providing that the Provost is at all times one of the Pro-Vice-Chancellors.

6. 草案第 6、11、12 及 16 條分別修訂《規程》規程 3、13、14 及 19，其效力是新增書院的院長均為大學成員、行政與計劃委員會成員、教務會成員及教務人員。
7. 草案第 7 及 8 條分別修訂《規程》規程 6 及規程 7，其效力是校長及常務副校長均由大學校董會藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議聘任，其聘任條款及任期由大學校董會藉不少於當其時大學校董會全體校董的四分之三投票通過的決議決定。
8. 草案第 9 條修訂《規程》規程 8，其效力是使司庫由監督委任(現時由大學校董會委任)。
9. 草案第 10(1) 條修訂《規程》規程 11 第 1(a) 段，其效力是使大學校董會主席由監督委任(現時，監督須根據大學校董會的提名從指明人士當中委出)。
10. 草案第 10(2) 條修訂《規程》規程 11 第 1 段，加入新訂第 1(ab) 段，其效力是使大學校董會副主席由監督委任(現時，由大學校董會根據《規程》規程 11 第 7 段從其校董當中選出)。
11. 草案第 10(1) 至 (8) 條修訂《規程》規程 11 第 1 段，就重組大學校董會訂定條文。重組後的大學校董會成員人數減少至不多於 34 人，當中校外成員(即非大學僱員的成員、或非全時

6. Clauses 6, 11, 12 and 16 amends Statute 3, 13, 14 and 19 of the Statutes respectively, to the effect that the Masters of the additional Colleges are to be members of the University, members of the Administrative and Planning Committee, members of the Senate, and members of the academic staff respectively.
7. Clauses 7 and 8 amend Statute 6 and Statute 7 of the Statutes respectively, to the effect that both the Vice-Chancellor and the Provost are to be appointed (and their terms and length of offices to be determined) by resolutions of the Council passed by the votes of not less than three-fourths of the whole membership of the Council for the time being.
8. Clause 9 amends Statute 8 of the Statutes to the effect that the Treasurer is to be appointed by the Chancellor (currently appointed by the Council).
9. Clause 10(1) amends paragraph 1(a) of Statute 11 of the Statutes, to the effect that the Chairman of the Council is to be appointed by the Chancellor (currently appointed by the Chancellor on the nomination of the Council from specified persons).
10. Clause 10(2) amends paragraph 1 of Statute 11 of the Statutes by adding a new paragraph 1(ab), to the effect that the Vice-Chairman of the Council is to be appointed by the Chancellor (currently elected from among members of the Council under paragraph 7 of Statute 11 of the Statutes).
11. Clause 10(1) to (8) amends paragraph 1 of Statute 11 of the Statutes to provide for the reorganization of the Council. The reorganized Council has a reduced membership size of not more than 34 persons and comprises a majority of external

間修讀大學的認可課程的本科生或研究生的成員) 佔大多數，與校內成員 (即非校外成員的成員) 數目的比例為 23:11 (約為 2:1)。

12. 草案第 10(9) 條修訂《規程》規程 11 第 2(1) 段，其效力是使在大學任職的受薪人士或大學的學生，均沒有資格獲委任或被選舉為大學校董會——
 - (a) 主席 (第 1(a) 段)；
 - (b) 副主席 (第 1(ab) 段)；
 - (c) 由各書院的書院校董會或院監會提名產生的委任成員 (第 1(e) 段)；
 - (d) 由立法會議員互選產生的選任成員 (第 1(l) 段)；
 - (e) 由監督委任的成員 (第 1(k) 段)；
 - (f) 由大學校董會委任的成員 (第 1(m) 段)；或
 - (g) 由校友評議會選出的成員 (第 1(n) 段)。
13. 草案第 10(10) 條在《規程》規程 11 中加入新訂第 2(3) 段，列明符合被選舉及獲委任為大學校董會學生成員的資格準則 (第 1(q) 及 (r) 段)。
14. 草案第 10(11) 條修訂《規程》規程 11 第 4 及 5 段，以——
 - (a) 就以下大學校董的任期，訂定條文——

members (members who are not employees of the University, or full-time undergraduate students or full-time postgraduate students who are pursuing approved courses of study of the University) at the ratio of 23:11 (about 2:1) relative to the number of internal members (members who are not external members).

12. Clause 10(9) amends paragraph 2(1) of Statute 11 of the Statutes to the effect that persons who hold salaried appointments in the University or who are students of the University are not eligible for appointment or election to the Council as—
 - (a) the Chairman (paragraph 1(a));
 - (b) the Vice-Chairman (paragraph 1(ab));
 - (c) the appointed nominees of the College Boards of Trustees or the Committees of Overseers (paragraph 1(e));
 - (d) the electees by and from among the Members of the Legislative Council (paragraph 1(l));
 - (e) the Chancellor-appointed members (paragraph 1(k));
 - (f) the Council-appointed members (paragraph 1(m)); or
 - (g) the Convocation-elected member (paragraph 1(n)).
13. Clause 10(10) adds a new paragraph 2(3) to Statute 11 of the Statutes, setting out the criteria of eligibility for election and appointment to the Council as student members (paragraph 1(q) and (r)).
14. Clause 10(11) amends paragraphs 4 and 5 of Statute 11 of the Statutes to—
 - (a) provide for the period of office of a Council member who is—

- (i) 由各書院的書院校董會或院監會提名產生的委任成員 (第 1(e) 段) ;
 - (ii) 由各書院的院長 (第 1(f) 段)、各學院院長及研究院院長 (第 1(g) 段)、或教職員成員 (第 1(o) 或 (p) 段) 互選產生的選任成員 ;
 - (iii) 由立法會議員互選產生的選任成員 (第 1(l) 段) ;
或
 - (iv) 由監督委任的成員 (第 1(k) 段)、由大學校董會委任的成員 (第 1(m) 段), 或由校友評議會選出的成員 (第 1(n) 段) ;
- (b) 指明在何情況下, 以下成員停止出任大學校董——
- (i) 由各書院的書院校董會或院監會提名產生的委任成員 (第 1(e) 段) ;
 - (ii) 由各書院的院長 (第 1(f) 段)、各學院院長及研究院院長 (第 1(g) 段)、或教職員成員 (第 1(o) 或 (p) 段) 互選產生的選任成員 ;
 - (iii) 由立法會議員互選產生的選任成員 (第 1(l) 段) ;
或
 - (iv) 由校友評議會選出的成員 (第 1(n) 段) ; 及

- (i) an appointed nominee of the College Boards of Trustees or the Committees of Overseers (paragraph 1(e));
 - (ii) an electee by and from among the College Heads and Masters (paragraph 1(f)), the Faculty Deans and Dean of the Graduate School (paragraph 1(g)), or members of academic or non-academic staff (paragraph 1(o) or (p));
 - (iii) an electee by and from among the Members of the Legislative Council (paragraph 1(l)); or
 - (iv) a Chancellor-appointed member (paragraph 1(k)), a Council-appointed member (paragraph 1(m)) or a Convocation-elected member (paragraph 1(n));
- (b) specify the condition under which the following members cease to be a member of the Council—
- (i) an appointed nominee of the College Boards of Trustees or the Committees of Overseers (paragraph 1(e));
 - (ii) an electee by and from among the College Heads and Masters (paragraph 1(f)), the Faculty Deans and Dean of the Graduate School (paragraph 1(g)), or members of academic or non-academic staff (paragraph 1(o) or (p));
 - (iii) an electee by and from among the Members of the Legislative Council (paragraph 1(l)); or
 - (iv) a Convocation-elected member (paragraph 1(n)); and

- (c) 就以下大學校董在指明的情況下停止出任大學校董，或因其在任內去世或辭職而須委任或選出繼任人的任期，訂定條文——
- (i) 由各書院的書院校董會或院監會提名產生的委任成員 (第 1(e) 段)；
 - (ii) 由各書院的院長 (第 1(f) 段)、各學院院長及研究院院長 (第 1(g) 段)、或教職員成員 (第 1(o) 或 (p) 段) 互選產生的選任成員；
 - (iii) 由立法會議員互選產生的選任成員 (第 1(l) 段)；或
 - (iv) 由監督委任的成員 (第 1(k) 段)、由大學校董會委任的成員 (第 1(m) 段)，或由校友評議會選出的成員 (第 1(n) 段)。
15. 草案第 10(12) 條修訂《規程》規程 11 第 6 段，重申現時校長、常務副校長、由大學校董會決定的另一副校長或司庫在職期間繼續出任大學校董的情況。
16. 草案第 10(14) 條在《規程》規程 11 中加入新訂第 6A 段，就大學校董會中的學生成員的任期，及因其在任內去世或辭職，或在指明的情況下不再出任大學校董而須選出及委任繼任人的任期，訂定條文。

- (c) provide for the period of office of the successor who is to be appointed or elected in the event of the following ceases to be a member of the Council under a specified condition, or dies or resigns during the member's period of membership—
 - (i) an appointed nominee of the College Boards of Trustees or the Committees of Overseers (paragraph 1(e));
 - (ii) an electee by and from among the College Heads and Masters (paragraph 1(f)), the Faculty Deans and Dean of the Graduate School (paragraph 1(g)), or members of academic or non-academic staff (paragraph 1(o) or (p));
 - (iii) an electee by and from among the Members of the Legislative Council (paragraph 1(l)); or
 - (iv) a Chancellor-appointed member (paragraph 1(k)), a Council-appointed member (paragraph 1(m)), or a Convocation-elected member (paragraph 1(n)).

15. Clause 10(12) amends paragraph 6 of Statute 11 of the Statutes by restating the current position that the Vice-Chancellor, the Provost, the other Pro-Vice-Chancellor as determined by the Council or the Treasurer remains a member of the Council for so long as they hold their offices.
16. Clause 10(14) adds a new paragraph 6A to Statute 11 of the Statutes to provide for the period of office of a student member, and the period of office of the successor elected and appointed in the event that the student member dies or resigns during the period of membership, or ceases to be a member of the Council under a specified condition.

17. 草案第 10(15) 條修訂《規程》規程 11 第 7 段，就大學校董會副主席的任期，訂定條文，使之與大學校董會主席或司庫的任期一致。
18. 草案第 10(16) 條修訂《規程》規程 11 第 9A 段，以優化大學校董會通過可藉傳閱文件的方式處理事務的準則的草擬方式。
19. 草案第 10(17) 條在《規程》規程 11 中加入新訂第 9B 段，就規管大學校董會或由其所設立的委員會或其他團體中的學生成員參與會議中審議“保留事項”的部分，訂定條文。
20. 草案第 10(18) 條修訂《規程》規程 11 第 12 段，規定大學校董會會議的法定人數為不少於當其時大學校董會全體校董的一半人數。
21. 草案第 14 及 15 條分別修訂《規程》規程 16 及 18，以就草案第 10(6) 及 (8) 條的修訂作出相應修訂。
22. 草案第 17 條修訂《規程》規程 22，以就草案第 7 及 8 條的修訂作出相應修訂。
23. 草案第 18 條修訂《規程》規程 24，以就草案第 4 及 10 條的修訂作出相應修訂。
24. 草案第 19 條就過渡安排訂定條文。

-
17. Clause 10(15) amends paragraph 7 of Statute 11 of the Statutes to provide for the period of office of the Vice-Chairman of the Council in alignment with that of the Chairman of the Council or the Treasurer.
 18. Clause 10(16) amends paragraph 9A of Statute 11 of the Statutes by refining the drafting of the criterion by which the Council approves transacting business by circulation of papers.
 19. Clause 10(17) adds a new paragraph 9B to Statute 11 of the Statutes to provide for the regulation of student members of the Council, or of any committees or other bodies established by the Council, who are participating in that part of the meetings in which “reserved areas of business” are considered.
 20. Clause 10(18) amends paragraph 12 of Statute 11 of the Statutes to stipulate that the quorum of any meeting of the Council is not less than one-half of the whole membership of the Council for the time being.
 21. Clauses 14 and 15 amend Statutes 16 and 18 of the Statutes respectively consequential to the amendments made by Clause 10(6) and (8).
 22. Clause 17 amends Statute 22 of the Statutes consequential to the amendments made by Clauses 7 and 8.
 23. Clause 18 amends Statute 24 of the Statutes consequential to the amendments made by Clauses 4 and 10.
 24. Clause 19 provides for the transitional arrangements.

25. 草案第 20 條為《香港特別行政區立法會議事規則》第 50(8) 條要求下的保留條文。

25. Clause 20 is a saving provision required under Rule 50(8) of the Rules of Procedure of the Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region.